叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深水交易的回报，第二部分。(paying Off Deep Waters, Part 2.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深水交易的回报，第二部分。(Paying Off Deep Waters, Part 2.) 第1/1页

[diːp] [ˈwɔːtəz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

[ˈpeɪɪŋ] [ɒf]
PAYING OFF
付费 离开

偿还

[maɪ] [bɪgɪst] [fɔːlt] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɒtʃmən] , [ˈgluːmɪli] , [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] .
My biggest fault , said the night - watchman , gloomily , has been good nature .
我的 最大 过错 , 说 这 夜晚 - 守望者 , 阴郁地 , 有 到过 好的 自然 .

“我最大的缺点,”守夜人沮丧地说，“就是心地善良。”

[aɪv] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
I've spent the best part of my life trying to do my fellow - creeturs a good turn .
我已经 花费 这 最好的 部分 的 我的 生活 尝试 到 做 我的 同伴 - 溪流 一个 好的 转动 .

我一生中最美好的时光都用来尽力帮助我的同伴们。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ai] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And what do I get for it ?
和 什么 做 我 得到 为了 它 ?

那我能得到什么好处?

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aɪv] [helpt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] - [eə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðɪs] [wɔːf] .
If all the people I've helped was to come ' ere now there wouldn't be standing room for them on this wharf .
如果 全部 这 人们 我已经 帮助 曾是 到 来 - 埃雷 现在 那里 不会 是 常设 房间 为了 他们 在 这 码头 .

如果所有我帮助过的人现在都来到这里，这个码头上恐怕连站的地方都没有。

- [ɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] [ˈəʊvəbɔːd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [tuː] .
' Arf of them would be pushed overboard — and a good place for ' em , too .
- 啊 的 他们 会 是 推动 落水 — 和 一个 好的 地方 为了 - 呃 , 也 .

他们中的大约一半会被推下船——而且对他们来说，那也是个好去处。

[aɪv] [biːn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I've been like it all my life .
我已经 到过 喜欢 它 全部 我的 生活 .

我一直以来都是这样。

[ai][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['skɪpə(r)]
I was good - natured enough to go to sea as a boy because a skipper
我 曾是 好的 - 自然 足够的 到 去 到 海 作为 一个 男生 因为 一个 船长
[tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [maɪ] - ['iːˌɛl'piː] ,
took a fancy to me and wanted my ' elp ,
采取 一个 想要 到 我 和 通缉 我的 - 帮助 ,

我生性善良，小时候就出海了，因为一个船长看上了我，想让我帮忙。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt]['əʊldə][ai][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['mærid] .
and when I got older I was good - natured enough to get married .
和 什么时候 我 得到 老 我 曾是 好的 - 自然 足够的 到 得到 已婚 .

长大后，我性情温和，就结婚了。

[ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] ['gɪv(ə)n] - ['iːˌɛl'piː][ænd; ənd][əd'vaɪs] [friː] ,
All my life I've given ' elp and advice free ,
全部 我的 生活 我已经 给定 - 帮助 和 建议 自由的 ,

我一生都在免费提供帮助和建议，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒt]
and only a day or two ago one of ' em wot
和 仅有的 一个 天 或者 二 前 一 的 - 呃 什么

就在一两天前，其中一个……

[ai] - [æd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [keɪm] [raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd][ænd; ənd] - [ɜː(r)] [tuː]
I ' ad given it to came round here with her ' usband and ' er two
我 - 广告 给定 它 到 来了 圆形的 这里 和 她 - 耳机 和 - 呃 二
['brʌðəz] [ænd; ənd] - [ɜː(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,
brothers and ' er mother and two or three people from the same street ,
兄弟 和 - 呃 母亲 和 二 或者 三 人们 从 这 相同的 街道 ,

我把它给了她，她和她丈夫、两个兄弟、母亲以及同一条街上的两三个人一起来到这里。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] " [wɒt][fɔː(r); fə(r)] .
to see her give me " wot for .
到 看 她 给 我 " 什么 为了 .

看到她给我"wot for"。

" [ə'nʌðə(r)] [fɔːlt] [əʊ] - [maɪn][hæz; həz] [biːn] ['biːɪŋ] [ʃɑːp] .
" Another fault o ' mine has been being sharp .
" 其他 过错 o - 矿 有 到过 存在 锋利的 .

"我的另一个缺点是说话太尖锐。"

[məʊst]['piːp(ə)l] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt][beə(r)][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [æz; əz][doʊnt] .
Most people make mistakes , and they can't bear to see anybody as don't .
最多 人们 制作 错误 , 和 他们 不能 熊 到 看 任何人 作为 不 .

大多数人都会犯错，他们无法忍受看到别人不犯错。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gɪn][ai][hæv; həv] [ʃəʊd] ['piːp(ə)l] - [aʊ] ['sɪli]
Over and over agin I have showed people ' ow silly
超过 和 超过 再次 我 有 显示 人们 - 现在 愚蠢的

我一遍又一遍地向人们展示了"多么愚蠢"。

[ðeɪ] - ['ɑːveɪ] [biːn] [tuː; tə][duː; də]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ,
they ' ave been to do certain things ,
他们 - 大道 到过 到 做 肯定 事物 ,

他们去那里是为了做一些事情，

[ænd; ənd][təʊld] - [ɪm] [wɒt][ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
and told ' em wot I should ha ' done in their place ,
和 讲述 - 呃 什么 我 应该 哈 - 完毕 在 他们的 地方 ,

我告诉他们，如果我是他们，我应该怎么做。

[bʌt; bət][ai][kænt][rɪ'membə(r)][wʌn][ðæt]['evə(r)][geɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ] " [θæŋk][juː; jʊ] " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but I can't remember one that ever gave me a " thank you " for it .
但 我 不能 记住 一 那 曾经 给予 我 一个 " 感谢 你 " 为了 它 .

但我记不起有谁为此对我说了声"谢谢"。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [eə(r)] - [ɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ðæt][rɪ'maɪndid][ˌem 'iː][ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ðiːz][fɔːlts] .
There was a man ' ere ' arf an hour ago that reminded me of both of these faults .
那里 曾是 一个 男人 - 埃雷 - 啊 一个 小时 前 那 提醒 我 的 两个都 的 这些 故障 .

大约一个小时前，这里有个男人让我再次意识到这两种缺点。

[hiː; hi][keɪm][ɪn][ə; eɪ] - ['pɜːpəs][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [iː][brɔːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - ['grɪnɪŋ] ,
He came in a - purpose to remind me , and ' e brought a couple o ' grinning ,
他 来了 在 一个 - 目的 到 提醒 我 , 和 - e 带来 一个 夫妻 o - 咧嘴笑 ,

他特意进来提醒我，还带来了几个咧嘴笑着的人。

[brɑːs] - [feɪst]['mʌŋkiz][wɪð] - [ɪm][tuː; tə][siː] - [ɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
brass - faced monkeys with ' im to see ' im do it .
黄铜 - 面对 猴子 和 - 我是 到 看 - 我是 做 它 .

一群厚脸皮的猴子陪着他，想看看他怎么做。

[ai][wɒz; wəz]['sɪtɪŋ][ɒn][ðæt]['bærəl][wen][hiː; hi][keɪm] , [ænd; ənd]['ɑːrtər][tuː]['mɪnɪts]
I was sitting on that barrel when he came , and arter two minutes
我 曾是 坐着 在 那 桶 什么时候 他 来了 , 和 动脉 二 分钟

他来的时候我正坐在那个桶上，两分钟后……

[ai][felt][æz; əz][ɪf][ai][wɒz; wəz]['sɪtɪŋ][ɒn][red] - - [ˌoʊ 'tiː]['sɪndəz] .
I felt as if I was sitting on red - ' ot cinders .
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 坐着 在 红色的 - - ot 煤渣 .

我感觉自己好像坐在红色的煤渣上。

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [æd][kʌm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv][əʊld][taɪmz][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk]['ɑːrtər][maɪ] - [ɛːlθ] ,
He purtended he ' ad come in for the sake of old times and to ask arter my ' ealth ,
他 - 他 - 广告 来 在 为了 这 清酒 的 老的 时代 和 到 问 动脉 我的 - 健康 ,

他假装是出于怀旧之情前来问候我的身体状况，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] - [ɪz][best][tuː; tə][ˌʌp'set][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm][tuː][pɔː(r)] - - [iː] - [æd][brɔːt][wɪð] - [ɪm] .
and all the time he was doing ' is best to upset me to amuse them two pore objecks ' e ' ad brought with ' im .
和 全部 这 时间 他 曾是 正在做 - 是 最好的 到 沮丧的 我 到 娱乐 他们 二 孔隙 - - e - 广告 带来 和 - 我是 .

他一直竭尽全力惹我生气，好取悦他带来的那两个可怜的家伙。

- - [ɪz][hɪz; ɪz][neɪm] , [ænd; ənd] - [iː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['fuːlɪʃ] , [sɒft] - - - [sɔːt][əʊ] - [mæn] ,
Capt'in Mellun is his name , and ' e was always a foolish , soft - ' eaded sort o ' man ,
- - 是 他的 姓名 , 和 - e 曾是 总是 一个 愚蠢 , 柔软的 - - - 种类 o - 男人 ,

他名叫梅伦船长，他一直是个愚蠢、心软的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] - [æz; əz] [kept] - [ɪz][dʒɒb][ai][kænt] [θɪŋk] .
and how he ' as kept ' is job I can't think .
和 如何 他 - 作为 保留 - 是 工作 我 不能 思考 .

我实在想不明白他是怎么保住工作的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɔːf] [ænd; ənd] ['brɪstl] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] [kɔːld]
He used to trade between this wharf and Bristol on a little schooner called
他 用过的 到 贸易 之间 这 码头 和 布里斯托尔 在 一个 小的 大篷车 称为
[ðə; ði]['faɪəflaɪ] ,
the Firefly ,
这 萤火虫 ,

他过去常常驾驶一艘名为“萤火虫号”的小帆船往返于这个码头和布里斯托尔之间进行贸易。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['fuːlɪʃ] [kaɪnd][əʊ] - [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and seeing wot a silly , foolish kind o ' man he was ,
和 看到 什么 一个 愚蠢的 , 愚蠢 种类 o - 男人 他 曾是 ,

看清他是个多么愚蠢、多么荒唐的人，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - ['nəʊtɪs][ɒv; əv] - [ɪm] . ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] - [iː]
I took a little bit o ' notice of ' im . Many and many a time when ' e
我 采取 一个 小的 少量 o - 注意 的 - 我是 . 许多 和 许多 一个 时间 什么时候 - e
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [id] [hɑː] - [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ai] - ['ɑːveɪ]
was going to do something he'd ha ' been sorry for arterwards I ' ave
曾是 去 到 做 某物 他会 哈 - 到过 对不起 为了 动脉 我 - 大道
['teɪkən] - [ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] - [ɪm][paɪnt]['ɑːrtər][paɪnt][ʌn'tɪl][hiː; hi]
taken ' im round to the Bear's Head and stood ' im pint arter pint until he
已采取 - 我是 圆形的 到 这 熊的 头 和 站立 - 我是 品脱 动脉 品脱 直到 他
[bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
began to see reason and own up that I was in the right .
开始 到 看 原因 和 自己的 向上 那 我 曾是 在 这 正确的 .

我稍微注意到他一下。很多次，当他要去做一些事后会后悔的事情时，我就带他去熊头酒吧，一杯接一杯地请他喝，直到他开始明白过来，承认我是对的。

[hɪz; ɪz] [kruː] [wɒz; wəz] - [æz; əz][bæd][æz; əz][wɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
His crew was a'most as bad as wot he was ,
他的 全体人员 曾是 - 作为 坏的 作为 什么 他 曾是 ,

他的船员几乎和他一样糟糕。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wʌn] [mʌnθ] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] - [ændz] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and all in one month one o ' the ' ands gave a man ten shillings for a
和 全部 在 一 月 一 o - 这 - 和 给予 一个 男人 十 先令 为了 一个
- [rɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] - [ɪm] [pɪk] [ʌp] ,
di'mond ring he saw ' im pick up ,
- 戒指 他 锯 - 我是 挑选 向上 ,

一个月内，其中一个人给了另一个人十先令，买下了他看到他捡到的一枚钻石戒指。

[wɒt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['fɔːpens] ,
wot turned out to be worth fourpence ,
什么 转向 出去 到 是 值得 四便士 ,

结果发现它只值四便士。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [geɪv] [faɪv] [bɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪəʃəm] [paɪp] [meɪd] [əʊ] - [tʃɔːk] .
and another one gave five bob for a meerschaum pipe made o ' chalk .
和 其他 一 给予 五 鲍勃 为了 一个 海泡石 管道 制成 o - 粉笔 .

还有一人花了五先令买了一根用白垩制成的海泡石烟斗。

[wen] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] [wɒt] [fuːlz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I pointed out to ' em wot fools they was they didn't like it ,
什么时候 我 尖 出去 到 - 呃 什么 傻瓜 他们 曾是 他们 没有 喜欢 它 ,

当我指出他们有多愚蠢时，他们很不高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ,
and a week arterwards ,
和 一个 星期 动脉 ,

一周后，

[wen] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][pʌb] - [ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [tuː; tə][həʊld] ,
when the skipper gave a man in a pub ' is watch and chain and two pounds to hold ,
什么时候 这 船长 给予 一个 男人 在 一个 酒吧 - 是 手表 和 链 和 二 磅 到 抓住 ,

当船长把自己的手表、表链和两英镑交给酒吧里的一个人保管时

[tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd][ai][təʊld] - [ɪm][ɪg'zæktli]
to show ' is confidence in ' im , and I told ' im exactly
到 展示 - 是 信心 在 - 我是 , 和 我 讲述 - 我是 确切地

为了表示我对他的信任，我明确地告诉了他。

[wɒt][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] , - [iː]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
wot I thought of him , ' e didn't like it .
什么 我 想法 的 他 , - e 没有 喜欢 它 .

我当时对他的看法，他不喜欢。

" [jʊr; jər] [tuː] [ʃɑːp] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sez] , ['snɪrɪŋ] [laɪk] .
" You're too sharp , Bill , " he says , sneering like .
" 你是 也 锋利的 , 账单 , " 他 说道 , 冷笑 喜欢 .

“你太精明了，比尔，”他冷笑着说。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r)][mæn][wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] .
" My opinion is that the pore man was run over .
" 我的 观点 是 那 这 孔隙 男人 曾是 跑步 超过 .

我认为这个可怜的人是被车撞死的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] - [iː][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'weɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
He told me ' e should only be away five minutes .
他 讲述 我 - e 应该 仅有的 是 离开 五 分钟 .

他告诉我他只会离开五分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd] [gɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [feɪs] :
And he ' ad got an honest face :
和 他 - 广告 得到 一个 诚实的 脸 :

而且他长着一张诚实的脸：

[naɪs]['əʊpən] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "
nice open blue eyes , and a smile that done you good to look at . "
好的 打开 蓝色的 眼睛 , 和 一个 微笑 那 完毕 你 好的 到 看 在 . "

你有一双明亮的蓝眼睛，笑容灿烂，让人赏心悦目。

" [juːv] [biːn] ['swɪnd(ə)ld] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You've been swindled , " I ses , " and you know it .
" 你已经 到过 被骗 , " 我 ses , " 和 你 知道 它 .

“你被骗了，”我说，“你自己也知道。”

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [dʌn] [laɪk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][həʊld][ʌp][maɪ] - [iːd] [ə'gɪn] .
If I'd been done like that I should never hold up my ' ead agin .
如果 ID 到过 完毕 喜欢 那 我 应该 绝不 抓住 向上 我的 - 头 再次 .

如果我遭遇了那样的对待，我这辈子都别想再抬起头来。

[waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][əʊ] - [faɪv] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] .
Why , a child o ' five would know better .
为什么 , 一个 孩子 o - 五 会 知道 更好的 .

一个五岁的孩子都比这懂事。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .
You and your crew all seem to be tarred with the same brush .
你 和 你的 全体人员全部 似乎 到 是 焦油 和 这 相同的 刷子 .

你和你的船员似乎都被一概而论了。

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [aʊt] [ə'ləʊn] .
You ain't fit to be trusted out alone .
你 不是 合身 到 是 可信 出去 独自的 .

你不适合单独外出。

" [ai] [bɪ'liːv] - [iː][təʊld][hɪz; ɪz] - [ændz]
" I believe ' e told his ' ands
" 我 相信 - e 讲述 他的 - 和

我相信他告诉了他的朋友们

[wɒt] [ai] [sed] ; ['eniweɪ] , [tuː] ['bɪts][əʊ] - [kəʊk] [mɪst] [ˌem 'iː][baɪ] - [ɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,
wot I said ; anyway , two bits o ' coke missed me by ' arf an inch next evening ,
什么 我 说 ; 反正 , 二 比特 o - 可乐 错过 我 经过 - 啊 一个 英寸 下一个 晚上 ,

我说的话；总之，第二天晚上，两块可卡因差点就打到我了，只差半英寸。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [spəʊk][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and for some weeks not one of ' em spoke a word to me .
和 为了 一些 周 不是 一 的 - 呃 辐 一个 单词 到 我 .

好几个星期，他们没有一个人跟我说过一句话。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [dʒʌst] [juːst] [tuː; tə][stænd][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [twɪst] [ðeə(r)] [nəʊz] .
When they see me coming they just used to stand up straight and twist their nose .
什么时候 他们 看 我 未来 他们 只是 用过的 到 站立 向上 直的 和 捻 他们的 鼻子 .

他们看到我走过来时，就会直起身子，扭着鼻子。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] - [ɜːrt][ˌem 'iː] , [əʊ] - [kɔːs] .
It didn't ' urt me , o ' course .
它 没有 - urt 我 , o - 课程 .

当然，这并没有伤害到我。

[ai] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] - [ɪm] .
I took no notice of ' em .
我 采取 不 注意 的 - 呃 .

我根本没理会他们。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bruːm] [ai][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [wɪð] [ai] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] - [ɪm] . [ai][dʒʌst] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ɪf] - [iː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
Even when one of ' em fell over the broom I was sweeping with I took no notice of ' im . I just went on with my work as if ' e wasn't there .
甚至 什么时候 一 的 - 呃 跌倒 超过 这 扫帚 我 曾是 扫荡 和 我 采取 不 注意 的 - 我是 . 我 只是 去 在 和 我的 工作 作为 如果 - e 不是 那里 .

即使其中一个被我正在扫地的扫帚绊倒，我也没在意。我继续干活，就好像他不存在一样。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] - [æd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌlk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I suppose they ' ad been in the sulks about a month ,
我 认为 他们 - 广告 到过 在 这 生闷气 关于 一个 月 ,

我猜他们大概生了一个月的气了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] - [eə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['getɪŋ] [maɪ] [breθ] ['ɑːrtər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['aʊəz] - - [ɑːrd] [wɜːk] ,
and I was sitting ' ere one evening getting my breath arter a couple o ' hours ' ' ard work ,
和 我 曾是 坐着 - 埃雷 一 晚上 获得 我的 气息 动脉 一个 夫妻 o - 小时 - - 硬 工作 ,

一天晚上，我坐在那里，喘着粗气，之前辛苦工作了几个小时。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [dʒɔːdʒ] [baɪ] [neɪm] ,
when one of ' em , George Tebb by name ,
什么时候 一 的 - 呃 , 乔治 特布 经过 姓名 ,

其中一人，名叫乔治·特布，

[keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
came off the ship and nodded to me as he passed .
来了 离开 这 船 和 点头 到 我 作为 他 通过了 .

他下了船，经过我身边时朝我点了点头。

" [ˈiːvnɪŋ] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Evening , Bill , " he ses .
" 晚上 , 账单 , " 他 ses .

“晚上好，比尔，”他说。

" [ˈiːvnɪŋ] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈrɑːðə(r)] [stɪf] .
" Evening , " I ses , rather stiff .
" 晚上 , " 我 ses , 相当 僵硬的 .

“晚上好，”我有些僵硬地说道。

" [ai] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I wanted a word with you , Bill , " he ses , in a low voice .
" 我 通缉 一个 单词 和 你 , 账单 , " 他 ses , 在 一个 低的 嗓音 .

“我想和你单独谈谈，比尔，”他低声说道。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ai] [mait] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)]
I might go so far as to say I want to ask you to do me a favour
我 可能 去 所以 远的 作为 到 说 我 想 到 问 你 到 做 我 一个 偏爱

.
.
.

我甚至可以说，我想请你帮我个忙。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][səʊ] - [ɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" I looked at him so ' ard that he coughed and looked away .
" 我 看起来 在 他 所以 - 硬 那 他 咳嗽 和 看起来 离开 .

“我狠狠地瞪了他一眼，他咳嗽了一声，然后把目光移开了。”

" [wiː; wi] [mait] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" We might talk about it over a ' arf - pint , " he ses .
" 我们 可能 讲话 关于 它 超过 一个 - 啊 - 品脱 , " 他 ses .

“我们可以边喝半品脱啤酒边聊聊，”他说。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" No , thank you , " I ses .
" 不 , 感谢 你 , " 我 ses .

“不，谢谢，”我说。

" [ai] - [æd][ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ˈθɜːsti] .
" I ' ad a ' arf - pint the day before yesterday , and I'm not thirsty .
" 我 - 广告 一个 - 啊 - 品脱 这 天 前 昨天 , 和 我是 不是 渴 .

“我前天喝了半品脱啤酒，现在不渴了。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] -
" He stood there fidgeting about for a bit , and then he puts his '
" 他 站立 那里 坐立不安 关于 为了 一个 少量 , 和 然后 他 放置 他的 -
[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
and on my shoulder .
和 在 我的 肩膀 .

"他站在那里坐立不安了一会儿，然后把手放在我的肩膀上。

" [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeti] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Well , come to the end of the jetty , " he ses .
" 出色地 , 来 到 这 结尾 的 这 码头 , " 他 ses .

"好了，走到码头尽头去吧，"他说。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['praɪvət] [tuː; tə] [seɪ] .
" I've got something private to say .
" 我已经 得到 某物 私人的 到 说 .

我有些私事要说。

" [ai] [gɒt] [ʌp] [sləʊ] - [laɪk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] - [ɪm] . [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] ['kjʊəriəs] .
" I got up slow - like and followed ' im . I wasn't a bit curious .
" 我 得到 向上 慢的 - 喜欢 和 随后 - 我是 . 我 不是 一个 少量 好奇的 .

我慢慢地起身，跟着他走了。我一点也不好奇。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - ['iːˌɛl'piː] [ai] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
But if a man asks for my ' elp I always give it .
但 如果 一个 男人 问 为了 我的 - 帮助 我 总是 给 它 .

但如果有人向我寻求帮助，我总是会伸出援手。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['keəf(ə)l] ,
" It's like this , " he ses , looking round careful ,
" 它是 喜欢 这 , " 他 ses , 寻找 圆形的 小心 ,

"是这样的，"他一边说着，一边仔细地环顾四周。

" ['əʊnli] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæps] [tuː; tə] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi]
" only I don't want the other chaps to hear because I don't want to be
" 仅有的 我 不 想 这 其他 小伙子们 到 听到 因为 我 不 想 到 是
[lɑːft] [æt; ət] .
laughed at .
笑了 在 .

"只是我不想让其他人听到，因为我不想被嘲笑。"

[lɑːst] [wiːk] [æn; ən] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [əʊ] - [maɪn] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['θɜːti] [paʊndz] .
Last week an old uncle o ' mine died and left me thirty pounds .
最后的 星期 一个 老的 叔叔 o - 矿 死亡 和 左边 我 三十 磅 .

上周我的一位老叔叔去世了，给我留下了三十英镑。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [gɒt] [θruː] [faɪv] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
It's just a week ago , and I've already got through five of ' em ,
它是 只是 一个 星期 前 , 和 我已经 已经 得到 通过 五 的 - 呃 ,

才过去一周，我已经完成了其中五本。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tʃæps] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ten] [bɒb] [fɔː(r); fə(r)]
and besides that the number of chaps that want to borrow ten bob for
和 除了 那 这 数字 的 小伙子们 那 想 到 借 十 鲍勃 为了
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [deɪz] [wʊd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] . "
a couple o ' days would surprise you . "
一个 夫妻 o - 天 会 惊喜 你 . "

除此之外，想借十先令借两天的人的数量肯定会让你大吃一惊。

" [ai] [eɪnt] [səʊ] ['iːzi] [sə'praɪzd] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] - [iːd] .
" I ain't so easy surprised , " I ses , shaking my ' ead .
" 我 不是 所以 简单的 惊讶 , " 我 ses , 摇晃 我的 - 头 .

"我没那么容易感到惊讶,"我摇着头说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ;
" It ain't safe with me , " he ses ;
" 它 不是 安全的 和 我 , " 他 ses ;

"跟我在一起不安全,"他说;

" [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" and the favour I want you to do is to take care of it for me .
" 和 这 偏爱 我 想 你 到 做 是 到 拿 关心 的 它 为了 我 .

"我希望你帮我个忙,就是把这件事处理好。"

[ai] [nəʊ] ['itl] [gəʊ] [ɪf] [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it'll go if I keep it .
我 知道 它将 去 如果 我 保持 它 .

我知道如果我留着它,它肯定会被卖掉。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] .
I've got it locked up in this box .
我已经 得到 它 已锁定 向上 在 这 盒子 .

我把它锁在这个盒子里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][bɒks] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] ,
And if you keep the box I'll keep the key ,
和 如果 你 保持 这 盒子 患病的 保持 这 钥匙 ,

如果你留下盒子,我就留下钥匙。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪt] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and when I want a bit I'll come and see you about it .
和 什么时候 我 想 一个 少量 患病的 来 和 看 你 关于 它 .

如果我以后想做点什么,我会来找你。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
" He pulled a little box out of ' is pocket and rattled it in my ear .
" 他 拉 一个 小的 盒子 出去 的 - 是 口袋 和 摇晃 它 在 我的 耳朵 .

"他从口袋里掏出一个小盒子,在我耳边晃了晃。

" [ðeəz; ðəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['gəʊldən] ['gɒblɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" There's five - and - twenty golden goblins in there , " he ses .
" 有 五 - 和 - 二十 金的 哥布林 在 那里 , " 他 ses .

"里面有二十五个金色小妖精,"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" If you take charge of ' em they'll be all right .
" 如果 你 拿 收费 的 - 呃 他们会 是 全部 正确的 .

"如果你管好他们,他们就会没事的。"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,
If you don't ,
如果 你 不 ,

如果你不这样做,

[aɪm] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n][ai] ['ʃɑːnt] - ['ɑːveɪ][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuːz] [taɪm] .
I'm pretty certain I sha'n't ' ave one of ' em in a week or two's time .
我是 漂亮的 肯定 我 不会 - 大道 一 的 - 呃 在 一个 星期 或者 二的 时间 .

我几乎可以肯定,一两周内我一个也得不到。

" [æt; ət]['fʌst][ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" At fust I said I wouldn't ' ave anything to do with it ,
" 在 fust 我 说 我 不会 - 大道 任何事物 到 做 和 它 ,

"一开始我就说过我不会参与其中。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [səʊ] - [ɑːrd] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ][maɪnd] .
but he begged so ' ard that I began to alter my mind .
但 他 乞求 所以 - 硬 那 我 开始 到 改变 我的 头脑 .

但他苦苦哀求，我开始改变主意。

" [jʊr; jər][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['ɜːnɪst] .
" You're as honest as daylight , Bill , " he ses , very earnest .
" 你是 作为 诚实的 作为 日光 , 账单 , " 他 ses , 非常 认真 .

"你真是诚实得像太阳一样，比尔，"他非常认真地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð] ['twenti] - [faɪv] [kwɪd] — ['ɪ'speʃəli] [maɪ'self] .
" I don't know another man in the world I could trust with twenty - five quid — especially myself .
" 我 不 知道 其他 男人 在 这 世界 我 可以 相信 和 二十 - 五 英镑 — 尤其 我 .

"在这个世界上，我找不到一个我可以信任的人来保管我的25英镑——尤其是我自己。"

[naʊ] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Now , put it in your pocket and look arter it for me .
现在 , 放 它 在 你的 口袋 和 看 动脉 它 为了 我 .

现在，把它放进口袋里，然后帮我找找。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
One of the quids in it is for you , for your trouble .
一 的 这 英镑 在 它 是 为了 你 , 为了 你的 麻烦 .

其中一英镑是给你的，算是给你的补偿。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɒks][ɪn][maɪ][kəʊt] - ['pɒkɪt] ,
" He slipped the box in my coat - pocket ,
" 他 滑倒了 这 盒子 在 我的 外套 - 口袋 ,

他把盒子塞进了我的外套口袋里，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] - [ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] - [iː] [felt] [laɪk] - [ɑːf] [ə; eɪ][paɪnt] .
and then he said ' is mind was so relieved that ' e felt like ' arf a pint .
和 然后 他 说 - 是 头脑 曾是 所以 松了口气 那 - e 毛毡 喜欢 - 啊 一个 品脱 .

然后他说，他感觉如释重负，想喝半品脱啤酒。

[ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] , [ðə; ði] [pleɪs] [ai]['dʒen(ə)rəli][gəʊ][tuː; tə] ,
I was for going to the Bear's Head , the place I generally go to ,
我 曾是 为了 去 到 这 熊的 头 , 这 地方 我 一般来说 去 到 ,

我本来想去熊头酒吧，那是我常去的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
because it is next door to the wharf , so to speak ,
因为 它 是 下一个 门 到 这 码头 , 所以 到 说话 ,

因为它就在码头旁边，这么说吧。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][bɪə(r)][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] .
but George wanted me to try the beer at another place he knew of .
但 乔治 通缉 我 到 尝试 这 啤酒 在 其他 地方 他 知道 的 .

但乔治想让我去他知道的另一个地方尝尝那里的啤酒。

" [ðə; ði] [wɔːrfs] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" The wharf's all right , " he ses .
" 这 码头的 全部 正确的 , " 他 ses .

"码头没问题，"他说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] - [ændz][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][let] ['enibɒdi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's one or two ' ands on the ship , and they won't let anybody run away with it .
" 有 一 或者 二 - 和 在 这 船 , 和 他们 惯于 让 任何人 跑步 离开 和 它 .

“船上有一两个‘and’，他们不会让任何人把它带走。”

" [frɒm; frəm][wɒt][hiː; hi] [sed] [ai] [θɔːt] [ðə; ði][pʌb][wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊz] ,
" From wot he said I thought the pub was quite close ,
" 从 什么 他 说 我 想法 这 酒吧 曾是 相当 关闭 ,

“从他的话来看，我觉得酒吧离得挺近的。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [əʊ] - [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɔːkt] ['prɪti] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'fɔː] [wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] .
but instead o ' that I should think we walked pretty nearly a mile afore we got there .
但 反而 o - 那 我 应该 思考 我们 步行 漂亮的 几乎 一个 英里 之前 我们 得到 那里 .

但相反，我认为我们走了将近一英里才到达那里。

[naɪs] [snʌg] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
Nice snug place it was , and the beer was all right ,
好的 舒适 地方 它 曾是 , 和 这 啤酒 曾是 全部 正确的 ,

那地方挺舒适温馨的，啤酒也还不错。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ai][təʊld] [dʒɔːdʒ] ,
although , as I told George Tebb ,
虽然 , 作为 我 讲述 乔治 特布 ,

虽然，正如我告诉乔治·特布的那样，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .
it didn't seem to me any better than the stuff at the Bear's Head .
它 没有 似乎 到 我 任何 更好的 比 这 东西 在 这 熊的 头 .

我觉得它并不比熊头酒馆的东西好多少。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌem 'iː] [tuː] - [ɑːf] - [paɪnts][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
He stood me two ' arf - pints and was just going to order another ,
他 站立 我 二 - 啊 - 品脱 和 曾是 只是 去 到 命令 其他 ,

他请我喝了两杯半品脱的啤酒，正准备再点一杯。

[wen] - [iː] [faʊnd] - [iː] - [ædnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] [left] ,
when ' e found ' e ' adn't got any money left ,
什么时候 - e 成立 - e - 不 得到 任何 钱 左边 ,

当他发现自己身无分文时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [triːt] .
and he wouldn't hear of me paying for it , because ' e said it was his treat .
和 他 不会 听到 的 我 付费 为了 它 , 因为 - e 说 它 曾是 他的 对待 .

他坚决不让我付钱，因为他说这是他请客。

" [wiːl; wil] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][kwɪd] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bɒks] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" We'll ' ave a quid out o ' the box , " he ses .
" 出色地 - 大道 一个 英镑 出去 o - 这 盒子 , " 他 ses .

“我们先从盒子里拿出一英镑，”他说。

" [ai][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][wʌn][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] , ['eniweɪ] .
" I must ' ave one to go on with , anyway .
" 我 必须 - 大道 一 到 去 在 和 , 反正 .

“无论如何，我总得有一个可以继续下去。”

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] .
" I shook my ' ead at ' im .
" 我 摇晃 我的 - 头 在 - 我是 .

我朝他摇了摇头。

" ['əʊnli][wʌn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ænd; ənd] ['ðætl̩] [lɑːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
" Only one , " he ses , " and that'll last me a fortnight .
" 仅有的 一 , " 他 ses , " 和 那将 最后的 我 一个 两星期 .

“只需要一个，”他说，“够我用两周了。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kwɪd] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] .
Besides , I want to give you the quid I promised you .
除了 , 我 想 到 给 你 这 英镑 我 承诺 你 .

此外，我还想把答应给你的那笔钱给你。

" [ai] [geɪv] [wei] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn] - [ɪz]['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] ,
" I gave way at last , and he put his ' and in ' is trouser - pocket for the key ,
" 我 给予 方式 在 最后的 , 和 他 放 他的 - 和 在 - 是 裤子 - 口袋 为了 这 钥匙 ,

我最终还是让步了，他把手伸进裤兜里去拿钥匙。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
and then found it wasn't there .
和 然后 成立 它 不是 那里 .

然后发现它并不在那里。

" [ai][mʌst; məst][hɑː] - [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tʃest] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I must ha ' left it in my chest , " he ses .
" 我 必须 哈 - 左边 它 在 我的 胸部 , " 他 ses .

“我一定是把它落在胸口了，”他说。

" [aɪl] - [ɒp] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll ' op back and get it .
" 患病的 - 操作 后退 和 得到 它 .

“我会回去把它拿回来。”

" [ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd] [prɪ'vent] - [ɪm]
" And afore I could prevent ' im
" 和 之前 我 可以 防止 - 我是

“在我阻止他之前”

[hiː; hi] - [æd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɔːn] .
he ' ad waved his ' and at me and gorn .
他 - 广告 挥手 他的 - 和 在 我 和 戈恩 .

他朝我挥了挥手，然后就走了。

[maɪ]['fʌst][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɑːrtər] - [ɪm] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ai]['kʊd(ə)nt] [kætʃ] - [ɪm] ,
My fust idea was to go arter ' im , but I knew I couldn't catch ' im ,
我的 fust 主意 曾是 到 去 动脉 - 我是 , 但 我 知道 我 不能 抓住 - 我是 ,

我的第一个想法是追上去，但我知道我追不上他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ai][ʃʊd; ʃəd][məʊst] ['laɪkli] [mɪs] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [striːts] .
and if I tried to meet ' im coming back I should most likely miss ' im through the side streets .
和 如果 我 尝试 到 见面 - 我是 未来 后退 我 应该 最多 可能 错过 - 我是 通过 这 边 街道 .

如果我试图在他回来的时候与他相遇，我很有可能会在小巷里错过他。

[səʊ][ai][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
So I sat there with my pipe and waited .
所以 我 卫星 那里 和 我的 管道 和 等待 .

于是我坐在那里，叼着烟斗，等着。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] - [æd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
I suppose I ' ad been sitting down waiting for him for about ten minutes ,
我 认为 我 - 广告 到过 坐着 向下 等待 为了 他 为了 关于 十 分钟 ,

我估计我坐着等他大概有十分钟了。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]
when a couple o ' sailormen came into the bar and began to make
什么时候 一个 夫妻 o - 水手 来了 进入 这 酒吧 和 开始 到 制作
[ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['njuːsns] .
themselves a nuisance .
他们自己 一个 滋扰 .

这时，几个水手走进酒吧，开始闹事。

[bɪg][fæt] [tʃæps] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ɑːf] [sprʌŋ] .
Big fat chaps they was , and both of ' em more than ' arf sprung .
大的 胖的 小伙子们 他们 曾是 , 和 两个都 的 - 呃 更多的 比 - 啊 弹簧 .

他们俩都是又胖又壮的家伙，而且都跳得老高。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt] [ə'piːs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]
And arter calling for a pint apiece they began to take a little notice of
和 动脉 呼叫 为了 一个 品脱 一块 他们 开始 到 拿 一个 小的 注意 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他们每人要了一品脱啤酒，然后开始稍微注意到我。

" [weə(r)] [d'juː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
" Where d'you come from ? " ses one of ' em .
" 在哪里 你 来 从 ? " ses 一 的 - 呃 .

其中一人问道：“你从哪里来？”

" - ['əʊmi] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['kwaɪət] .
" ' Ome , " I ses , very quiet .
" - 欧米 , " 我 ses , 非常 安静的 .

“欧姆，”我轻声说道，非常安静。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] — - ['əʊmi] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [tʃæp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" It's a good place — ' ome , " ses the chap , shaking his ' ead .
" 它是 一个 好的 地方 — - 一些 , " ses 这 小伙子 , 摇晃 他的 - 头 .

“这是个好地方——家，”那人摇着头说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] " ['əʊmi] , [swiːt] - ['əʊmi] - ?
" Can you sing " Ome , Sweet ' Ome ' ?
" 能 你 唱歌 " 欧米 , 甜的 - 欧米 - ?

你会唱《Ome, Sweet 'Ome'》吗?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][gɒt] [wɒt] [ai] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [feɪs] . - "
You seem to ' ave got wot I might call a ' singing face . ' "
你 似乎 到 - 大道 得到 什么 我 可能 称呼 一个 - 歌唱 脸 . - "

你好像长了一张我称之为“歌唱脸”的脸。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɑːp] .
" Never mind about my face , " I ses , very sharp .
" 绝不 头脑 关于 我的 脸 , " 我 ses , 非常 锋利的 .

“别在意我的脸，”我语气尖锐地说。

" [juː; jʊ][maɪnd][wɒt][jʊr; jər]['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt][bɪə(r)] .
" You mind wot you're doing with that beer .
" 你 头脑 什么 你是 正在做 和 那 啤酒 .
你管好你拿那啤酒干什么。

[jʊl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You'll ' ave it over in a minute .
你会 - 大道 它 超过 在 一个 分钟 .
你马上就能搞定。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz] - [ɑːrdli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [ə'fɔː] - [iː] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [spɪlt]
" The words was ' ardly out of my mouth afore ' e gave a lurch and spilt
" 这 字 曾是 - 几乎不 出去 的 我的 嘴 之前 - e 给予 一个 困境 和 洒了
[hɪz; ɪz][paɪnt][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
his pint all over me .
他的 品脱 全部 超过 我 .
“话还没说完，他就猛地一晃，把啤酒洒了我一身。”

[frɒm; frəm] - [iːd] [tuː; tə] [fʊt] [ai][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [bɪə(r)] ,
From ' ead to foot I was dripping with beer ,
从 - 头 到 脚 我 曾是 滴落 和 啤酒 ,
我从头到脚都滴着啤酒。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)][ai]['wʌndə(r)][ai]['dɪd(ə)nt]['mɜːdə(r)] - [ɪm] ;
and I was in such a temper I wonder I didn't murder ' im ;
和 我 曾是 在 这样的 一个 脾气 我 想知道 我 没有 谋杀 - 我是 ;
我当时怒不可遏，真不知道自己有没有杀了他；

[bʌt; bət] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd] [muːv] [ðeɪ] [bəʊθ] ['pʊld] [aʊt][ðeə(r)] ['pɒkɪt] - - - [ænd; ənd]
but afore I could move they both pulled out their pocket - ' ankerchers and
但 之前 我 可以 移动 他们 两个都 拉 出去 他们的 口袋 - - - 和
['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌb][ˌem 'iː] [daʊn] .
started to rub me down .
开始 到 擦 我 向下 .
但我还没来得及动弹，他们俩就掏出手帕，开始给我按摩。

" ['ðætḷ] [duː; də] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][lɑːst] ,
" That'll do , " I ses at last ,
" 那将 做 , " 我 ses 在 最后的 ,
“这样就行了，”我最后说道。

['ɑːrtər] [ðeɪ] - [æd] [wɔːkt] [raʊnd] [ˌem 'iː] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɔːl]
arter they ' ad walked round me ' arf - a - dozen times and patted me all
动脉 他们 - 广告 步行 圆形的 我 - 啊 - 一个 - 打 时代 和 轻拍 我 全部
['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][draɪ] .
over to see if I was dry .
超过 到 看 如果 我 曾是 干燥 .
他们绕着我走了十几圈，拍遍了我的全身，看看我是否干了。

" [juː; jʊ][get] [ɒf] [waɪl] [jʊr; jər] [seɪf] . "
" You get off while you're safe . "
" 你 得到 离开 尽管 你是 安全的 . "
“趁安全的时候下车吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [mis'teik] , [meit] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [tʃæp] [huː] - [æd] [spɪlt][ðə; ði][bɪə(r)] .
" It was my mistake , mate , " ses the chap who ' ad spilt the beer .
" 它 曾是 我的 错误 , 伴侣 , " ses 这 小伙子 WHO - 广告 洒了 这 啤酒 .
“是我的错，伙计，”洒了啤酒的那个人说道。

" [juː; jʊ][get][ˌaʊt'saɪd] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You get outside , " I ses .
" 你 得到 外部 , " 我 ses .
“你出去，”我说。

" [gəʊ][ɒn] , [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə'fɔː] [ai][pʊt][juː; jʊ][aʊt] .
" Go on , both of you , afore I put you out .
" 去 在 , 两个都 的 你 , 之前 我 放 你 出去 .

"你们两个快走吧，不然我就把你们赶出去。"

" [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ][fɪsts] [klentʃt] ,
" They gave one look at me , standing there with my fists clenched ,
" 他们 给予 一 看 在 我 , 常设 那里 和 我的 拳头 紧握 ,

"他们看了我一眼，我站在那里，紧握双拳。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [laɪk] [læmz] ,
and then they went out like lambs ,
和 然后 他们 去 出去 喜欢 羔羊 ,

然后他们像羔羊一样走了出去。

[ænd; ənd][ai] - [ɜːrd] - [ɪm] [trɒt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .
and I ' eard ' em trot round the corner as though they was afraid I was following .
和 我 - 耳朵 - 呃 小跑 圆形的 这 角落 作为 尽管 他们 曾是 害怕的 我 曾是 下列的 .

我听见他们小跑着绕过拐角，好像害怕我跟着他们似的。

[ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] ,
I felt a little bit damp and chilly ,
我 毛毡 一个 小的 少量 潮湿 和 寒冷 ,

我感觉有点潮湿和寒冷。

[bʌt; bət][bɪə(r)][ɪz] [laɪk] [siː] - ['wɔːtə(r)] — [juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [kəʊld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ə'gɪn][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] .
but beer is like sea - water — you don't catch cold through it — and I sat down agin to wait for George Tebb .
但 啤酒 是 喜欢 海 - 水 — 你 不 抓住 寒冷的 通过 它 — 和 我 卫星 向下 再次 到 等待 为了 乔治 特布 .

但啤酒就像海水一样——你不会因为喝了它而感冒——于是我又坐下来等乔治·特布。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] - [əʊ] [breθ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,
He came in smiling and out ' o breath in about ten minutes ' time ,
他 来了 在 微笑 和 出去 - o 气息 在 关于 十 分钟 - 时间 ,

他面带微笑地走了进来，大约十分钟后就气喘吁吁地走了出来。

[wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] - [ɪz] - [ænd; ənd] ,
with the key in ' is ' and ,
和 这 钥匙 在 - 是 - 和 ,

关键在于"是"和，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][təʊld] - [ɪm] [wɒt] [hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][sɪks][əʊ] - [rʌm] - [ˌoʊ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
and as soon as I told ' im wot had ' appened to me with the beer he turned to the landlord and ordered me six o ' rum ' ot at once .
和 作为 很快 作为 我 讲述 - 我是 什么 有 - 附加 到 我 和 这 啤酒 他 转向 到 这 房东 和 订购 我 六 o - 朗姆酒 - ot 在 一次 .

我刚告诉他我的啤酒出了什么问题，他就转身去跟老板点了六杯朗姆酒给我。

" [drɪŋk] [ðæt] [ʌp] , " [hiː; hi][ˌɛs,iː'ɛs] , - ['ændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Drink that up , " he ses , ' anding it to me ;
" 喝 那 向上 , " 他 ses , - 和 它 到 我 ;

"把那东西喝下去，"他一边说着，一边递给我；

" [bʌt; bət]['fʌst][ɒv; əv][ɔːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɒks] , [səʊ][æz; əz][ai][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" but fust of all give me the box , so as I can pay for it .
" 但 fust 的 全部 给 我 这 盒子 , 所以 作为 我 能 支付 为了 它 .

"但首先请把盒子给我，这样我才能付钱。"

" [ai][pʊt][maɪ] - [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
" I put my ' and in my pocket .
" 我 放 我的 - 和 在 我的 口袋 .

我把我的'and'放进口袋里。

[ðen] [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ,
Then I put it in the other one ,
然后 我 放 它 在 这 其他 一 ,

然后我把它放进了另一个盒子里。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [ðæt] [ai] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
and arter that I stood staring at George Tebb and shaking all over .
和 动脉 那 我 站立 凝视 在 乔治 特布 和 摇晃 全部 超过 .

我站在那里，盯着乔治·特布，浑身颤抖。

" [wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Wot's the matter ?
" 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
Wot are you looking like that for ?
什么 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ?

你那样看着什么呢?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [ðem; ðəm] [tuː] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tʃəʊkɪŋ] .
" It must ha ' been them two , " I ses , choking .
" 它 必须 哈 - 到过 他们 二 , " 我 ses , 窒息 .

"肯定是他们两个,"我哽咽着说。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] - [tuː; tə][draɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ðeɪ]
" While they was purtending to dry me and patting me all over they
" 尽管 他们 曾是 - 到 干燥 我 和 轻拍 我 全部 超过 他们
[mʌst; məst] - ['ɑːveɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] . "
must ' ave taken it out of my pocket . "
必须 - 大道 已采取 它 出去 的 我的 口袋 . "

"他们假装帮我擦干身体，拍打我的全身，肯定是从我口袋里把它拿走了。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Wot are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" ses George , staring at me .
" ses 乔治 , 凝视 在 我 .

"乔治盯着我看。"

" [ðə; ði][bɒks] - [æz; əz] [gɔːn] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [ˌoʊ 'tiː] [rʌm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn]
" The box ' as gorn , " I ses , putting down the ' ot rum and feeling in
" 这 盒子 - 作为 戈恩 , " 我 ses , 推杆 向下 这 - ot 朗姆酒 和 感觉 在
[maɪ]['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] .
my trouser - pocket .
我的 裤子 - 口袋 .

"盒子不见了,"我说道，放下手中的朗姆酒，摸索着裤兜。

" [ðə; ði][bɒks] - [æz; əz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . "
" The box ' as gorn , and them two must ' ave taken it . "
" 这 盒子 - 作为 戈恩 , 和 他们 二 必须 - 大道 已采取 它 . "

“盒子不见了，肯定是他们俩拿走了。”

" [gɔːn] !
" Gorn !
" 戈恩 !

“戈恩！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] .
" ses George .
" ses 乔治 .

“乔治。”

" [gɔːn] !
" Gorn !
" 戈恩 !

“戈恩！

[maɪ][bɒks] [wɪð] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn] , [wɒt] [ai] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] [wɪð] , [gɔːn] ?
My box with twenty - five pounds in , wot I trusted you with , gorn ?
我的 盒子 和 二十 - 五 磅 在 , 什么 我 可信 你 和 , 戈恩 ?

我那装有二十五磅重物的箱子，我托付给你的东西，丢了吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Wot are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] — [ɪts] [tuː] [kruːl] !
It can't be — it's too crool !
它 不能 是 — 它是 也 克鲁尔 !

不可能——这也太酷了吧!

" [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['mʌni] ,
" He made such a noise that the landlord wot was waiting for ' is money ,
" 他 制成 这样的 一个 噪音 那 这 房东 什么 曾是 等待 为了 - 是 钱 ,

“他弄出的动静太大了，连等着收钱的房东都惊呆了。”

[ɑːskt] - [ɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
asked ' im wot he meant by it , and ,
问 - 我是 什么 他 意思是 经过 它 , 和 ,

我问他这话是什么意思，然后

['ɑːrtər][hiː; hi] - [æd] [ɪk'spleɪnd] , [aɪm] [blest] [ɪf] [ðə; ði]['lændlɔːd]['dɪd(ə)nt][əd'vaɪz] [hɪm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː]
arter he ' ad explained , I'm blest if the landlord didn't advise him to search me
动脉 他 - 广告 解释 , 我是 祝福 如果 这 房东 没有 建议 他 到 搜索 我
.
.
.

解释之后，如果房东没有建议他搜查我，那我就很幸运了。

[ai] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [dʒɔːdʒ] [gəʊ] [θruː] [maɪ] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld] - [ɪm]
I stood still and let George go through my pockets , and then I told ' im
我 站立 仍然 和 让 乔治 去 通过 我的 口袋 , 和 然后 我 讲述 - 我是

我站在那里一动不动，任由乔治搜遍我的口袋，然后我告诉他……

[ai] - [æd] [dʌn] [wɪð] - [ɪm]
I ' ad done with ' im
我 - 广告 完毕 和 - 我是

我已经和他断绝关系了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][ə'gɪn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪvd; 'laɪvd] .

and I never wanted to see ' im agin as long as I lived .

和 我 绝不 通缉 到 看 - 我是 再次 作为 长的 作为 我 居住地 .

我这辈子都不想再见到他。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , " [ai][deə(r)] [seɪ] .

" I dare say , " ses George , " I dare say .

" 我 敢 说 , " ses 乔治 , " 我 敢 说 .

"我敢说,"乔治说,"我敢说。"

[bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .

But you'll come along with me to the wharf and see the skipper .

但 你会 来 沿着 和 我 到 这 码头 和 看 这 船长 .

但你要跟我一起去码头见船长。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kwɪd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['keələsnəs] .

I'm not going to lose five - and - twenty quid through your carelessness .

我是 不是 去 到 失去 五 - 和 - 二十 英镑 通过 你的 疏忽 .

我不会因为你的粗心大意而损失二十五英镑。

" [ai] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪð] [maɪ] - [iːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

" I marched along in front of ' im with my ' ead in the air ,

" 我 行军 沿着 在 正面 的 - 我是 和 我的 - 头 在 这 空气 ,

我昂着头,走在他前面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

and when he spoke to me I didn't answer him .

和 什么时候 他 辐 到 我 我 没有 回答 他 .

当他跟我说话时,我没有回答他。

[hiː; hi] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,

He went aboard the ship when we got to the wharf ,

他 去 船上 这 船 什么时候 我们 得到 到 这 码头 ,

我们到达码头时,他上了船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] - [iː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]

and a minute or two arterwards ' e came to the side and said the

和 一个 分钟 或者 二 动脉 - e 来了 到 这 边 和 说 这

['skɪpə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

skipper wanted to see me .

船长 通缉 到 看 我 .

过了一两分钟,他走到一边说,船长要见我。

[ðə; ði] [eəz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [geɪv] - [ɪmsɛlf] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

The airs the skipper gave ' imself was sickening .

这 播出 这 船长 给予 - 他自己 曾是 令人作呕 .

船长那副趾高气扬的样子令人作呕。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] - [ɪz] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l][ræt] - - [əʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]

He sat down there in ' is miserable little rat - ' ole of a cabin and acted as

他 卫星 向下 那里 在 - 是 悲惨的 小的 鼠 - - 奥莱 的 一个 舱 和 行动 作为

[ɪf] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

if ' e was a judge and I was a prisoner .

如果 - e 曾是 一个 法官 和 我 曾是 一个 囚犯 .

他坐在他那间破旧不堪的小木屋里,摆出一副法官而我是个囚犯的架势。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [ændz] - [æd] [skwiːzd] [ɪn][ðeə(r)] [tuː] ,

Most of the ' ands ' ad squeezed in there too ,

最多 的 这 - 和 - 广告 挤压 在 那里 也 ,

大多数"and"也挤进了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
and the things they advised George to do to me was remarkable .
和 这 事物 他们 建议 乔治 到 做 到 我 曾是 卓越 .

他们建议乔治对我做的事真是令人震惊。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默!

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" ses the skipper .
" ses 这 船长 .

船长说道。

" [naʊ] , ['wɒtʃmən] , [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] - [aʊ] [ðɪs] [θɪŋ] - [ə'pɛnd] . "
" Now , watchman , tell me exactly ' ow this thing ' appened . "
" 现在 , 守望者 , 告诉 我 确切地 - 现在 这 事物 - 附加 . "

"守夜人，现在告诉我，这件事到底是怎么发生的。"

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][wʌns] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I've told you once , " I ses .
" 我已经 讲述 你 一次 , " 我 ses .

"我跟你说过一次了,"我说。

" [ai] [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" I know , " ses the skipper ,
" 我 知道 , " ses 这 船长 ,

"我知道,"船长说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː'self] .
" but I want you to tell me again to see if you contradict yourself .
" 但 我 想 你 到 告诉 我 再次 到 看 如果 你 顶撞 你自己 .

但我希望你再说一遍，看看你是否自相矛盾。

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] - [aʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [səʊ] ['iːzi] .
I can't understand ' ow such a clever man as you could be done so easy .
我 不能 理解 - 现在 这样的 一个 聪明的 男人 作为 你 可以 是 完毕 所以 简单的 .

我无法理解，像你这样聪明的人怎么会这么容易就被干掉。

" [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [bʌst] , [bʌt; bət][ai] [kept] [maɪ] [feɪs] ['wʌndəf(ə)l] .
" I thought I should ha ' bust , but I kept my face wonderful .
" 我 想法 我 应该 哈 - 摔碎 , 但 我 保留 我的 脸 精彩的 .

"我以为我应该崩溃了，但我保持了完美的表情。"

[ai][dʒʌst] [ɑːskt] - [ɪm] [wɒt] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [gɒt] [ɒf] [wɪð] - [ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn]
I just asked ' im wot the men was like that got off with ' is watch and chain
我 只是 问 - 我是 什么 这 男人 曾是 喜欢 那 得到 离开 和 - 是 手表 和 链
[ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] ,
and two pounds ,
和 二 磅 ,

我只是问他，那个带着手表、表链和两英镑逃脱的男人是什么样的人。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
in case they might be the same .
在 案件 他们 可能 是 这 相同的 .

以防它们相同。

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" That's different , " he ses .
" 那就是 不同的 , " 他 ses .

"那不一样,"他说。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] . " - [aʊ] ? "
" ses I . " ' Ow ? "
" ses 我 . " - 现在 ? "

“ses I.”“哦？’

" [ai] [lɒst] [maɪ] [əʊn] [ˈprɒpəti] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [lɒst] [ˈdʒɔːrdʒɪz] ,
" I lost my own property , " he ses , " but you lost George's ,
" 我 丢失的 我的 自己的 财产 , " 他 ses , " 但 你 丢失的 乔治的 ,

“我失去了自己的财产，”他说，“但你失去了乔治的财产。”

[ænd; ənd] - [aʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæts] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)]
and ' ow a man like you , that's so much sharper and cleverer than other
和 - 现在 一个 男人 喜欢 你 , 那就是 所以 很多 更锐利 和 更聪明 比 其他
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“像你这样的人，比其他人都要精明聪明得多。”

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][səʊ] [ˈiːzi] , [ai] [kænt] [θɪŋk] .
could be had so easy , I can't think .
可以 是 有 所以 简单的 , 我 不能 思考 .

竟然这么容易就得到了，我简直不敢相信。

[waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][faɪv] [wʊd] [hɑː] - [nəʊn] [ˈbetə(r)] . "
Why , a child of five would ha ' known better . "
为什么 , 一个 孩子 的 五 会 哈 - 已知 更好的 . "

就连五岁的孩子都比这懂事。

" [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn] [ɑːmz] [wʊd] [hɑː] - [nəʊn] [ˈbetə(r)] ,
" A baby in arms would ha ' known better ,
" 一个 婴儿 在 武器 会 哈 - 已知 更好的 ,

“怀里的婴儿都会更懂事。”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] [wɒt] - [æd] [bɔːt] [ðə; ði] - [rɪŋ] .
" ses the man wot ' ad bought the di'mond ring .
" ses 这 男人 什么 - 广告 买 这 - 戒指 .

“那个买了钻戒的男人……”

" - [aʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] [biːn] [səʊ] [ˈsɪli] , [bɪl] ?
" ' Ow could you ' ave been so silly , Bill ?
" - 现在 可以 你 - 大道 到过 所以 愚蠢的 , 账单 ?

“比尔，你怎么能这么傻呢？”

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] , [tuː] ! "
At your time o ' life , too ! "
在 你的 时间 o - 生活 , 也 ! "

你这个年纪也是！

" [ðæts] [ˈnaɪðə(r)] - [eə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [skɪp] - [pə(r)] .
" That's neither ' ere nor there , " ses the skip - per .
" 那就是 两者都不 - 埃雷 也不 那里 , " ses 这 跳过 - 每 .

“那无关紧要，”船长说道。

" [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [hæz; həz] [lɒst] [ˈtwenti] - [faɪv] [kwɪd] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][əʊ] - [maɪ] [men] .
" The watchman has lost twenty - five quid belonging to one o ' my men .
" 这 守望者 有 丢失的 二十 - 五 英镑 属于 到 一 o - 我的 男人 .

“守夜人弄丢了我手下一个人的二十五英镑。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
The question is , wot is he going to do about it ? "
这 问题 是 , 什么 是 他 去 到 做 关于 它 ? "

问题是，他打算怎么做？

" ['nʌθɪŋ] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Nothing , " I ses .
" 没有什么 , " 我 ses .

“没什么，”我说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] - [ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [maɪnd] [ðə; ði] [bɒks] .
" I didn't ask ' im to let me mind the box .
" 我 没有 问 - 我是 到 让 我 头脑 这 盒子 .

“我没要求他让我看管那个箱子。”

[hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] - [ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .
He done it of ' is own free will .
他 完毕 它 的 - 是 自己的 自由的 将要 .

他完全是出于自愿才这么做的。

[ɪts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
It's got nothing to do with me . "
它是 得到 没有什么 到 做 和 我 . "

这跟我一点关系都没有。

" [əʊ] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['drɔːɪŋ] - [ɪmsɛlf] [ʌp] .
" Oh , hasn't it ? " ses the skipper , drawing ' imself up .
" 哦 , 还没有 它 ? " ses 这 船长 , 绘画 - 他自己 向上 .

“哦，是吧？”船长说着，挺直了身子。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] - [ɑːrd] [ɒn] [juː; jʊ] ,
" I don't want to be too ' ard on you ,
" 我 不 想 到 是 也 - 硬 在 你 ,

我不想对你太苛刻，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [kænt] [let] [maɪ] [mæn] ['sʌfə(r)] .
but at the same time I can't let my man suffer .
但 在 这 相同的 时间 我 不能 让 我的 男人 遭受 .

但与此同时，我不能让我的男人受苦。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
I'll make it as easy as I can ,
患病的 制作 它 作为 简单的 作为 我 能 ,

我会尽量简化流程。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪz] [klɪəd] [ɒf] .
and I order you to pay ' im five shillings a week till the twenty - five pounds is cleared off .
和 我 命令 你 到 支付 - 我是 五 先令 一个 星期 直到 这 二十 - 五 磅 是 已清除 离开 .

我命令你每周支付他五先令，直到二十五英镑全部还清为止。

" [ai] [lɑːft] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] - ['iːˌɛl'piː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I laughed ; I couldn't ' elp it .
" 我 笑了 ; 我 不能 - 帮助 它 .

我笑了；我无能为力。

[ai] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] - [ɪm] .
I just stood there and laughed at ' im .
我 只是 站立 那里 和 笑了 在 - 我是 .

我当时就站在那里，嘲笑他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" If you don't , " ses the skipper ,
" 如果 你 不 , " ses 这 船长 ,

“如果你不这样做，”船长说，

" [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['gʌvnər] .
" then I shall lay the facts of the case afore the guv'nor .
" 然后 我 将 躺 这 事实 的 这 案件 之前 这 州长 .

“那么，我将把案件的事实陈述给州长。”

['weðə(r)] [hiːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌb] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
Whether he'll object to you being in a pub a mile away ,
无论 地狱 目的 到 你 存在 在 一个 酒吧 一个 英里 离开 ,

他是否会反对你去一英里外的酒吧，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [gəʊld] [waɪl] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
taking care of a box of gold while you was supposed to be
采取 关心 的 一个 盒子 的 金子 尽管 你 曾是 据称 到 是
['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] ,
taking care of the wharf ,
采取 关心 的 这 码头 ,

你本该照看码头，却忙着照看一箱金子。

[ɪz] [hɪz; ɪz] - .
is his bisness .
是 他的 - .

这是他的事。

[maɪ] - [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [mæn] - [æz; əz] - [ɪz] [raɪts] . "
My bisness is to see that my man ' as ' is rights . "
我的 - 是 到 看 那 我的 男人 - 作为 - 是 权利 . "

我的职责是确保我的男人享有应有的权利。

" - [ɪə(r)] , - [ɪə(r)] !
" ' Ear , ' ear !
" - 耳朵 , - 耳朵 !

“耳朵，耳朵！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [kruː] .
" ses the crew .
" ses 这 全体人员 .

“船员们。”

" [juː; jʊ] [pliːz] [jɔː'self] , ['wɒtʃmən] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" You please yourself , watchman , " ses the skipper .
" 你 请 你自己 , 守望者 , " ses 这 船长 .

“守夜人，你随意吧。”船长说道。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒɒb] [tuː; tə] -
" You're such a clever man that no doubt you could get a better job to -
" 你是 这样的 一个 聪明的 男人 那 不 怀疑 你 可以 得到 一个 更好的 工作 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

“你这么聪明，明天肯定能找到更好的工作。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] - [iːæps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
There must be ' eaps of people wanting a man like you .
那里 必须 是 - 伊普斯 的 人们 想要 一个 男人 喜欢 你 .

肯定有很多人想要像你这样的男人。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
It's for you to decide .
它是 为了 你 到 决定 .

这由你决定。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] — [faɪv] [bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [pɔː(r)] [dʒɔːdʒ] - [æz; əz] [gɒt] - [ɪz] ['mʌni]
That's all I've got to say — five bob a week till pore George ' as got ' is money
那就是 全部 我已经 得到 到 说 — 五 鲍勃 一个 星期 直到 孔隙 乔治 - 作为 得到 - 是 钱
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我没什么好说的了——每周五先令，直到可怜的乔治拿回他的钱为止。

[ɔː(r)] [els] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['gʌvnər] .
or else I put the case afore the guv'nor .
或者 别的 我 放 这 案件 之前 这 州长 .

否则我就把这案子提交给州长。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Wot did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] - [iː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns]
" I said it agin , and , as ' e didn't seem to understand , I said it once
" 我 说 它 再次 , 和 , 作为 - e 没有 似乎 到 理解 , 我 说 它 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

我又说了一遍，但他似乎还是不明白，所以我又说了一遍。

" [pliːz] [jɔː'self] , " - [iː] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [wen] [ai] - [æd] ['fɪnɪʃt] .
" Please yourself , " ' e ses , when I ' ad finished .
" 请 你自己 , " - e ses , 什么时候 我 - 广告 完成的 .

“请随意，”我说完后，他说道。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [faɪv] [bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɒs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" You're an old man , and five bob a week can't be much loss to you .
" 你是 一个 老的 男人 , 和 五 鲍勃 一个 星期 不能 是 很多 损失 到 你 .

“你年纪大了，每周五先令对你来说不算什么损失。”

[juːv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] .
You've got nothing to spend it on , at your time o ' life .
你已经 得到 没有什么 到 花费 它 在 , 在 你的 时间 o - 生活 .

你这把年纪，也没什么地方可以花这笔钱了。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [dʒɒb] - [eə(r)] .
And you've got a very soft job ' ere .
和 你已经 得到 一个 非常 柔软的 工作 - 埃雷 .

而且你这份工作非常轻松。

[wɒt] ?
Wot ?
什么 ?

什么?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] - [ɪm] . [ai] [dʒʌst] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
" I didn't answer ' im . I just turned round , and ,
" 我 没有 回答 - 我是 . 我 只是 转向 圆形的 , 和 ,

“我没回答他。我只是转过身，然后……”

['ɑːrtər] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɒt] [stʊd] [ɪn][maɪ] [wei] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
arter giving a man wot stood in my way a punch in the chest ,
动脉 给予 一个 男人 什么 站立 在 我的 方式 一个 冲床 在 这 胸部 ,

我给了挡在我路上的男人一拳，打在他的胸口。

[ai][ɡɒt] [ʌp][ɒn] [dek] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,
I got up on deck and on to the wharf ,
我 得到 向上 在 甲板 和 在 到 这 码头 ,

我走到甲板上，然后上了码头。

[ænd; ənd] [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] [seɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn][tuː; tə][maɪ'self] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kreɪn] .
and said my little say all alone to myself , behind the crane .
和 说 我的 小的 说 全部 独自的 到 我 , 在后面 这 起重机 .

我独自一人躲在起重机后面，自言自语道。

[ai] [peɪd] [ðə; ði]['fʌst] [faɪv] [bɒb][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
I paid the fust five bob to George Tebb the next time the ship was up ,
我 有薪酬的 这 fust 五 鲍勃 到 乔治 特布 这 下一个 时间 这 船 曾是 向上 ,

下次船起航时，我付给了乔治·特布五先令。

[ænd; ənd]['ɑːrtər]['baɪtɪŋ] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'ɡɪn][ænd; ənd] [ðen] ['rɪŋɪŋ] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði]
and arter biting ' em over and over agin and then ringing ' em on the
和 动脉 咬 - 呃 超过 和 超过 再次 和 然后 铃声 - 呃 在 这
[dek] - [iː] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .
deck ' e took the other chaps round to the Bear's Head .
甲板 - e 采取 这 其他 小伙子们 圆形的 到 这 熊的 头 .

然后他又一次次地咬它们，然后在甲板上把它们按倒在地，之后他带着其他人去了熊头酒吧。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪts] - [ə'pɛnd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" P'r'aps it's just as well it's ' appened , " he ses .
" p'r'aps 它是 只是 作为 出色地 它是 - 附加 , " 他 ses .

“或许发生这件事也是一件好事，”他说。

" [faɪv] [bɒb][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .
" Five bob a week for nearly two years ain't to be sneezed at .
" 五 鲍勃 一个 星期 为了 几乎 二 年 不是 到 是 打喷嚏 在 .

“每周五先令，持续近两年，这可不是一笔小数目。”

[ɪts] [sləʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʃʊə(r)] .
It's slow , but it's sure .
它是 慢的 , 但 它是 当然 .

虽然慢，但很稳妥。

" [ai] [θɔːt] - [iː][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ][æt; ət]['fʌst] ,
" I thought ' e was joking at fust ,
" 我 想法 - e 曾是 开玩笑 在 fust ,

“我一开始以为他是在开玩笑，

[bʌt; bət]['ɑːrtər] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ai]
but arter working it out in the office with a bit o ' pencil and paper I
但 动脉 在职的 它 出去 在 这 办公室 和 一个 少量 o - 铅笔 和 纸 我
[θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [ɡɔːn] ['kreɪzi] .
thought I should ha ' gorn crazy .
想法 我 应该 哈 - 戈恩 疯狂的 .

但是，当我在办公室里用纸笔计算之后，我觉得我应该疯了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] - [iː] [sed] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
And when I complained about the time to George ' e said I could make it
和 什么时候 我 抱怨 关于 这 时间 到 乔治 - e 说 我 可以 制作 它
[ʃɔːtə] [ɪf] [ai] [laɪkt] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ten] [bɒb][ə; eɪ] [wiːk] ,
shorter if I liked by paying ten bob a week ,
较短 如果 我 喜欢 经过 付费 十 鲍勃 一个 星期 ,

当我向乔治抱怨时间太长时，他说如果我愿意，每周付十先令就可以缩短时间。

[bʌt; bət] - [iː] [θɔːt] [ðə; ði] ['stedi] [faɪv] [bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
but ' e thought the steady five bob a week was best for both of us .
但 - e 想法 这 稳定的 五 鲍勃 一个 星期 曾是 最好的 为了 两个都 的 我们 .

但他认为每周稳定的五先令对我们俩来说都是最好的。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] - [et; eɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] . ['evri] [wiːk] ['regjələ(r)] [æz; əz] ['klɒkwɜːk] [hiː; hi] [juːst]
I got to ' ate the sight of ' im . Every week regular as clockwork he used
我 得到 到 - 吃 这 视线 的 - 我是 . 每一个 星期 常规的 作为 发条装置 他 用过的

[tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [aʊt] ,
to come round to me with his ' and out ,
到 来 圆形的 到 我 和 他的 - 和 出去 ,

我真是太喜欢他了。他每周都准时带着他的……来找我，就像上了发条一样。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ænd; ənd] [triːt] - [ɪz] [meɪts] [tuː; tə] [bɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] .
and then go and treat ' is mates to beer with my money .
和 然后 去 和 对待 - 是 伙伴们 到 啤酒 和 我的 钱 .

然后用我的钱请他的朋友们喝啤酒。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
If the ship came up in the day - time ,
如果 这 船 来了 向上 在 这 天 - 时间 ,

如果这艘船是在白天上浮的，

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [id] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
at six o'clock in the evening he'd be at the wharf gate waiting for me ;
在 六 点钟 在 这 晚上 他会 是 在 这 码头 门 等待 为了 我 ;

傍晚六点，他会在码头门口等我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [meɪd] [fɑːst] [ðæn; ðən] - [iː]
and if it came up at night she was no sooner made fast than ' e
和 如果 它 来了 向上 在 夜晚 她 曾是 不 很快 制成 快速地 比 - e

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ['pætɪŋ] [maɪ] ['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb]
was over the side patting my trouser - pocket and saying wot a good job
曾是 超过 这 边 轻拍 我的 裤子 - 口袋 和 说 什么 一个 好的 工作

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] .
it was for both of us that I was in steady employment .
它 曾是 为了 两个都 的 我们 那 我 曾是 在 稳定的 就业 .

如果晚上她刚把事情办完，就立刻翻过身来拍拍我的裤兜，说幸好我有一份稳定的工作，这对我们俩来说都是件好事。

[wiːk] ['ɑːrtər] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑːrtər] [mʌnθ] [ai] [went] [ɒn] ['peɪɪŋ] .
Week arter week and month arter month I went on paying .
星期 动脉 星期 和 月 动脉 月 我 去 在 付费 .

我每周、每月都继续付款。

[ai] - [fə'gɒt] [ðə; ði] [teɪst] [əʊ] - [bɪə(r)] ,
I a'most forgot the taste o ' beer ,
我 - 忘了 这 品尝 o - 啤酒 ,

我几乎忘记了啤酒的味道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skruː] [əʊ] - ['bæki] [ə; eɪ] [wiːk] [ai] [θɔːt] [maɪ'self]
and if I could manage to get a screw o ' baccy a week I thought myself
和 如果 我 可以 管理 到 得到 一个 拧紧 o - 烟草 一个 星期 我 想法 我

['lʌki] .
lucky .
幸运的 .

如果我每周能弄到一管烟草，我就觉得自己很幸运了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] [ai]['kʊd(ə)nt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði][end]
And at last , just as I thought I couldn't stand it any longer , the end
和 在 最后的 , 只是 作为 我 想法 我 不能 站立 它 任何 更长 , 这 结尾
[keɪm] .
came .
来了 .

最后，正当我以为自己再也无法忍受的时候，一切结束了。

[ai] - [æd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [dʒɔːdʒ] - [ɪz] [wiːks] ['mʌni] — [ænd; ənd] - [aʊ] [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] [ðæt]
I ' ad just given George ' is week's money — and ' ow I got it together that
我 - 广告 只是 给定 乔治 - 是 本周 钱 — 和 - 现在 我 得到 它 一起 那
[wiːk] [ai][doʊnt] [nəʊ] — [wen] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)]
week I don't know — when one o ' the chaps came up and said the skipper
星期 我 不 知道 — 什么时候 一 o - 这 小伙子们 来了 向上 和 说 这 船长
['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [æt; ət][wʌns] .
wanted to see me on board at once .
通缉 到 看 我 在 木板 在 一次 .

我刚把乔治一周的钱给了他——至于我那周是怎么凑齐的，我也不知道——这时一个伙计走过来，说船长要我立刻上船。

" [tel] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,
" Tell ' im if he wants to see me I'm to be found on the wharf ,
" 告诉 - 我是如果 他 想要 到 看 我 我是 到 是 成立 在 这 码头 ,

"告诉他，如果他想见我，我就在码头等你。"

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] [ʃɑːp] .
" I ses , very sharp .
" 我 ses , 非常 锋利的 .

"我感觉，非常敏锐。"

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌni] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [tʃæp] .
" He wants to see you about George's money , " ses the chap .
" 他 想要 到 看 你 关于 乔治的 钱 , " ses 这 小伙子 .

"他想见你，是关于乔治的钱的事，"那人说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
" I should go if I was you .
" 我 应该 去 如果 我 曾是 你 .

"如果我是你，我就会去。"

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
My opinion is he wants to do you a good turn .
我的 观点 是 他 想要 到 做 你 一个 好的 转动 .

我认为他是想帮你一个忙。

" [ai] - [ʌŋ] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtər] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I ' ung fire for a bit , and then , arter sweeping up for a little
" 我 - ung 火 为了 一个 少量 , 和 然后 , 动脉 扫荡 向上 为了 一个 小的
[waɪl] [dɪ'lɪbərət] - [laɪk] ,
while deliberate - like ,
尽管 商榷 - 喜欢 ,

"我烧了一会儿火，然后，故意扫了一小会儿，

[ai][pʊt] [daʊn] [maɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [stept] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['skɪpə(r)] ,
I put down my broom and stepped aboard to see the skipper ,
我 放 向下 我的 扫帚 和 步 船上 到 看 这 船长 ,

我放下扫帚，登上船去见船长。

[wɒt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] - [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
wot was sitting on the cabin skylight purtending to read a newspaper .
什么 曾是 坐着 在 这 舱 天窗 - 到 读 一个 报纸 .

那个人坐在小屋的天窗上假装看报纸。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wen] - [iː] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
He put it down when ' e see me , and George and the others ,
他 放 它 向下 什么时候 - e 看 我 , 和 乔治 和 这 其他的 ,

他看到我、乔治和其他人时就把书放下了。

[wɒt] - [æd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] , [keɪm] [ɑːft] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .
wot ' ad been standing in a little bunch for'ard , came aft and stood looking on .
什么 - 广告 到过 常设 在 一个 小的 束 向前 , 来了 后部 和 站立 寻找 在 .

原本站在前面一小群人中的一群人，走到后面，站在那里看着。

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ˈwɒtʃmən] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] ,
" I wanted to see you about this money , watchman , " ses the skipper ,
" 我 通缉 到 看 你 关于 这 钱 , 守望者 , " ses 这 船长 ,

"守卫，我想跟你谈谈这笔钱的事，"船长说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn] - [ɪz] [ˈbiːstli] [frɪlz] [əˈgɪn] .
putting on ' is beastly frills agin .
推杆 在 - 是 兽 褶边 再次 .

再次穿上"那丑陋的褶边"。

" [əʊ] - [kɔːs] ,
" O ' course ,
" 哦 - 课程 ,

"哦，当然，"

[wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r)] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪn] ,
we all feel that to a pore man like you it's a bit of a strain ,
我们 全部 感觉 那 到 一个 孔隙 男人 喜欢 你 它是 一个 少量 的 一个 拉紧 ,

我们都觉得，对你这样的穷小子来说，这有点儿吃力。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈɑːrtər] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈfuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [ˈwɪkɪd] . "
and , as George ses , arter all you have been more foolish than wicked . "
和 , 作为 乔治 ses , 动脉 全部 你 有 到过 更多的 愚蠢 比 邪恶 . "

正如乔治所说，"总而言之，你们愚蠢至极，而非邪恶至极。"

" [mʌtʃ] [mɔː(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] .
" Much more , " ses George .
" 很多 更多的 , " ses 乔治 .

"远不止这些，"乔治说道。

" [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] [naʊ] [peɪd] [faɪv] [bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪnˈtiːn] [wiːks] ,
" I find that you ' ave now paid five bob a week for nineteen weeks ,
" 我 寻找 那 你 - 大道 现在 有薪酬的 五 鲍勃 一个 星期 为了 十九 周 ,

"我发现你已经连续十九周每周支付五先令了。"

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] ,
" ses the skipper ,
" ses 这 船长 ,

船长说，

" [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] - [æz; əz] [biːn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɒf]
" and George ' as been kind enough and generous enough to let you off
" 和 乔治 - 作为 到过 种类 足够的 和 慷慨的 足够的 到 让 你 离开

[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

"乔治已经足够仁慈慷慨，放过了你剩下的事。"

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈbæʃfl] , [dʒɔːdʒ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
There's no need for you to look bashful , George ; it's a credit to you .
有 不 需要 为了 你 到 看 害羞的 , 乔治 ; 它是 一个 信用 到 你 .

乔治，你不用害羞，这反而是你的骄傲。

" [ai][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] .

" I could ' ardly believe my ears .

" 我 可以 - 几乎不 相信 我的 耳朵 .

我简直不敢相信自己的耳朵。

[dʒɔːdʒ] [stʊd] [ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [fuːl] ,

George stood there grinning like a stuck fool ,

乔治 站立 那里 咧嘴笑 喜欢 一个 卡住 傻子 ,

乔治傻傻地站在那里，咧着嘴笑，像个被困住的傻瓜。

[ænd; ənd] [tuː] [əʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)][best] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] - [ændz]['əʊvə(r)]

and two o ' the chaps was on their best behaviour with their ' ands over

和 二 o - 这 小伙子们 曾是 在 他们的 最好的 行为 和 他们的 - 和 超过

[ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

their mouths and their eyes sticking out .

他们的 嘴 和 他们的 眼睛 粘性 出去 .

其中两个家伙表现得非常守规矩，他们用手捂住嘴巴，眼睛瞪得老大。

" [ðæts] [ɔːl] , ['wɒtʃmən] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['skɪpə(r)] ;

" That's all , watchman , " ses the skipper ;

" 那就是 全部 , 守望者 , " ses 这 船长 ;

“就这样吧，守夜人，”船长说道；

" [ænd; ənd][ai] - [əʊp] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)] ['duːti] [baɪ]

" and I ' ope it'll be a lesson to you not to neglect your dooty by

" 和 我 - 开放 它将 是 一个 课 到 你 不是 到 忽视 你的 杜蒂 经过

['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['pʌblɪk] - - [aʊsəz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ]

going into public - ' ouses and taking charge of other people's money when you

去 进入 民众 - - 房子 和 采取 收费 的 其他 人们的 钱 什么时候 你

[eɪnt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

ain't fit for it . "

不是 合身 为了 它 . "

“我希望这能给你一个教训，让你不要在自己不胜任的情况下，擅自进入公共场所，掌管别人的钱财，从而忽视自己的职责。”

" [ai] ['ʃɑːnt] [traɪ][tuː; tə][duː; də] ['enibɒdi] [els] [ə; eɪ]['kaɪndnəs][ə'gɪn] , [ɪf] [ðæts] [wɒt][juː; jʊ] [miːn] ,

" I sha'n't try to do anybody else a kindness agin , if that's wot you mean ,

" 我 不会 尝试 到 做 任何人 别的 一个 仁慈 再次 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ,

“如果你的意思是这个，那我以后不会再帮别人的忙了。”

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

" I ses , looking at ' im .

" 我 ses , 寻找 在 - 我是 .

我看着他说道。

" [nəʊ] , [jʊd] ['betə(r)][nɒt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" No , you'd better not , " he ses .

" 不 , 你会 更好的 不是 , " 他 ses .

“不，你最好别这么做，”他说。

" [ðɪs] - [bɪt][əʊ] - ['kaɪndnəs] - [æz; əz][kɒst][juː; jʊ][fɔː(r)] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] ,

" This partickler bit o ' kindness ' as cost you four pounds fifteen ,

" 这 - 少量 o - 仁慈 - 作为 成本 你 四 磅 十五 ,

“这点善意让你损失了四英镑十五美元。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and that's a curious thing when you come to think of it .

和 那就是 一个 好奇的 事物 什么时候 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，这真是一件很奇怪的事。

['veri] ['kjʊəriəs] . "
Very curious . "
非常 好奇的 . "

真奇怪。

" [wɒt] [-] [miːn] ?
" Wot d'ye mean ?
" 什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

" [ai][ˌɛs,iː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [waɪ] , " [hiː; hi][ˌɛs,iː'ɛs] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] , " [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [lɒst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" Why , " he ses , grinning like a madman , " it's just wot we lost between us .
" 为什么 , " 他 ses , 咧嘴笑 喜欢 一个 狂人 , " 它是 只是 什么 我们 丢失的 之间 我们 .

“为什么,”他咧嘴一笑,像个疯子一样说道,“这只是我们之间失去的东西。”

[ai] [lɒst] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɜːθ] [tuː] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [paʊndz] [bɪ'saɪdz] ;
I lost a watch and chain worth two pounds , and another couple o ' pounds besides ;
我 丢失的 一个 手表 和 链 值得 二 磅 , 和 其他 夫妻 o - 磅 除了 ;

我丢了一块价值两英镑的手表和表链,还有另外几英镑的东西;

[dʒəʊ] [lɒst] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] - [ɪz] - [rɪŋ] ; [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [lɒst] [faɪv] [bɒb] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [paɪp] .
Joe lost ten shillings over ' is di'mond ring ; and Charlie lost five bob over a pipe .
乔 丢失的 十 先令 超过 - 是 - 戒指 ; 和 查理 丢失的 五 鲍勃 超过 一个 管道 .

乔因为一枚钻石戒指丢了十先令;查理因为一根烟斗丢了五先令。

- [ðæts] [fɔː(r)] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] — [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] .
' That's four pounds fifteen — just the same as you .
- 那就是 四 磅 十五 — 只是 这 相同的 作为 你 .

“那是四磅十五英镑——和你一样重。”

" [ðem; ðəm] ['sɪli] [fuːlz] [stʊd] [ðeə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] ['nevə(r)] [liːv] [ɒf] ,
" Them silly fools stood there choking and sobbing and patting each other on the back as though they'd never leave off ,
" 他们 愚蠢的 傻瓜 站立 那里 窒息 和 啜泣 和 轻拍 每个 其他 在 这 后退 作为 尽管 他们会 绝不 离开 离开 ,

“那些傻瓜站在那里,又哭又闹,互相拍着背,好像永远都不会停下来似的。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] - [æd] [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] - [æd] [biːn] [dʌn] .
and all of a sudden I ' ad a ' orrible suspicion that I ' ad been done .
和 全部 的 一个 突然 我 - 广告 一个 - 可怕的 怀疑 那 我 - 广告 到过 完毕 .

突然间,我强烈地怀疑自己完蛋了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɒvrinz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ?
" Did you see the sovereigns in the box ?
" 做过 你 看 这 君主 在 这 盒子 ?

你看到盒子里的金币了吗?

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)] .

" I ses , turning to the skipper .

" 我 ses , 转弯 到 这 船长 .

"我转过身对船长说。"

" [nəʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

" No , " he ses , shaking his ' ead .

" 不 , " 他 ses , 摇晃 他的 - 头 .

"不，"他摇着头说。

" - [aʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðen] ?

" ' Ow do you know they was there , then ?

" - 现在 做 你 知道 他们 曾是 那里 , 然后 ?

"你怎么知道他们当时在那里？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] .

" ses I .

" ses 我 .

"ses I.

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] ; " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] ,

" Because you took charge of ' em , " said the skipper ; " and I know wot a clever ,

" 因为 你 采取 收费 的 - 呃 , " 说 这 船长 ; " 和 我 知道 什么 一个 聪明的 ,

"因为你接管了他们，"船长说；"而且我知道你有多聪明，

[ʃɑːp] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

sharp chap you are .

锋利的 小伙子 你 是 .

你真是个精明的人。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks][laɪk] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It stands to reason that you wouldn't be responsible for a box like that unless you saw inside of it .

它 站立 到 原因 那 你 不会 是 负责任的 为了 一个 盒子 喜欢 那 除非 你 锯 里面 的 它 .

很显然，除非你打开过那个盒子，否则你不会对这样的盒子负责。

[waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][əʊ] - [faɪv] [ˌwʊdnt] !

Why , a child o ' five wouldn't !

为什么 , 一个 孩子 o - 五 不会 !

一个五岁的孩子怎么可能做到呢！

" [ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [miːt] [maɪ] [aɪ] .

" I stood there looking at ' im , but he couldn't meet my eye .

" 我 站立 那里 寻找 在 - 我是 , 但 他 不能 见面 我的 眼睛 .

"我站在那里看着他，但他不敢与我对视。"

[nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] ;

None of ' em could ;

没有任何 的 - 呃 可以 ;

他们都做不到；

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

and arter waiting there for a minute or two to give ' em a chance ,

和 动脉 等待 那里 为了 一个 分钟 或者 二 到 给 - 呃 一个 机会 ,

然后等上一两分钟，给他们一个机会。

[ai]	[tɜːnd]	[maɪ]	[bæk]	[ɒn]	-	[ɪm]	[ænd; ənd]	[went]	[ɒf]	[tuː; tə]	[maɪ]	['duːti]	.
I	**turned**	**my**	**back**	**on**	**'**	**em**	**and**	**went**	**off**	**to**	**my**	**dooty**	**.**
我	转向	我的	后退	在	-	呃	和	去	离开	到	我的	杜蒂	.

我背过身去，径直走向我的小窝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷